

Султан и христианка

"Будь женой мне, христианка, -
Тебя краше не найду я.
Освети просторы замка,
Где живу, один пируя.
Нет нигде меня богаче -
Будет всё, лишь стань моею.
Что же ты так горько плачешь?
Твою душу я согрею!
Мой дворец богатством пышет:
Сад с заморскими цветами,
Жемчугом халат мой вышит,
Старое вино в фонтане,
Мои ястребы взлетели
С благородностью осанки -
Нет надёжней цитадели
Для тебя, о христианка!
На все берега морские
Я владения раскинул,
Ни в Кордове, ни в Севилье
Нет дворцов, моих красивей.
Каждый нам не будет тесен -
Для тебя там места много.
Скучен мой покой без песен -
Спой про своего мне бога.
Сундуки тебе открою,
Всё к твоим ногам я брошу!
Стань же ты моей женою,
Раздели со мною ложе!"

"Точно мне, султан, с дарами, -
Отвечает христианка, -
Разлучил с отцом, с друзьями,
Из родного выкрал замка.
Ты верни меня обратно,
Меня дома не забыли.
Там мне нищета приятней,
Чем с тобою изобилье!
Ты могуч, но здесь бессилён:
Что дворцы твои витые -
Замки наши всё ж красивей
Потому лишь, что родные!"

"Я неволить не посмею,
Вновь свободу ты получишь.
Раз не будешь ты моею,
То ничьей уже не будешь!
Глубоки речные воды
За стеной высокой замка.
Хочешь раз своей свободы,
То лети, о христианка!"

Перевод [Евгения Марковцева](#)
июль 2001г.

перевод "Долиною скачут рысью...",
José Zorilla-y-Moral.